

Propuestas de actuación del Departamento de Cultura

La cultura, un vía hacia la igualdad de oportunidades

La Ley de creación de Emakunde impone al Gobierno Vasco aprobar, al inicio de cada legislatura, un Plan de Acción a propuesta del Instituto, que contenga medidas dirigidas a eliminar las trabas que impidan o dificulten la igualdad efectiva entre mujeres y hombres para su aplicación en el ámbito de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Una de las metas del Plan de Acción Positiva para las Mujeres de Comunidad Autónoma de Euskadi (PAPME) es ser el instrumento vertebrador del trabajo de la administración vasca por la igualdad de oportunidades. El PAPME se concreta en planes departamentales, e incluyen programas anuales con acciones específicas.

Actividades generales para el año 2001

El Departamento de Cultura ha incluido, en el diseño de los programas que lleva a cabo en el año 2001, los contenidos de dicho Plan. Por ello, ha aprobado enviar el mismo a todas las unidades territoriales, HABE, IVEF, EITB, la Orquesta Sinfónica de Euskadi y a todos los órganos adscritos al Departamento.

Entre otras actividades generales, ha aprobado organizar un curso de formación con el fin de favorecer la integración de la perspectiva de género en la planificación cultural y deportiva. El Departamento solicitará al IVAP la organización de dicho curso.



También organizará otro curso de formación con la colaboración de los profesores de HABE y se esforzará al máximo en desterrar el lenguaje sexista de las convocatorias.

Actividades específicas

Este año el Departamento de Cultura impulsará una serie de actividades específicas para impulsar la igualdad de oportunidades y, entre otras muchas actividades, incluirá la perspectiva de género en los materiales, programas, contenidos y recursos de las escuelas de tiempo libre. Además, equilibrará la participación de hombres y mujeres en los jurados de arte, literatura y otras actividades artísticas que impulsa o subvenciona el Departamento, así como en los organismos competentes en la compra de patrimonio cultural. Por otra parte, dará a conocer la aportación histórica de las mujeres a la cultura y patrimonio vascos, por medio de la colección *Bidegileak*.

Del análisis de la situación de las mujeres y los hombres se observan avances de mayor o menor alcance, según los ámbitos. La creciente participación de las mujeres en la política y otros ámbitos en la toma de decisiones es evidente, aunque los índices siguen señalando situaciones de desigualdad en campos vitales como el reparto del trabajo doméstico, la segregación formativa y laboral, la precariedad económica, las situaciones de maltrato y agresiones sexuales...

Uno de los objetivos del Departamento de Cultura es ayudar a la mujer a participar en todas las actividades culturales. Todas las actividades anteriormente mencionadas están encaminadas a lograr ese fin.



Si quiere recibir en su domicilio el **Euskararen Berripapera** gratuitamente, rellene y envíe la siguiente solicitud a:

Viceconsejería de Política Lingüística

Donostia-San Sebastián, 1
01010 Vitoria-Gasteiz (Álava)
Tel.: 945 01 81 16
e-mail: I-Sosoaga@ej-gv.es

Euskera Castellano

Nombre y apellidos:

.....

Dirección:

.....

Población:

C.P.:

País:

Tel.:

e-mail:

EUSKARAREN Berripapera

sumario

1 • El Plan General del Euskera en los municipios

2 • PROTAGONISTA: Arantxa Urretabizkaia

• BREVES:
Juan Uriagereka,
Premio Euskadi de
Investigación 2001
*Harri Potter eta
sorgin-harria*

• AGENDA:
Conferencia
Internacional de
Lenguas Minoritarias
en Galicia

3 • XV Congreso
Internacional de
Euskaltzaindia
• Curso de aprendizaje
de euskera para las
personas sordas

4 • La cultura, una vía
hacia la igualdad de
oportunidades

Se han elaborado 10 modelos de planes para los ayuntamientos de la CAV

El Plan General de Promoción del Uso del Euskera en los municipios

El Parlamento Vasco aprobó el Plan General de Promoción del Uso del Euskera el 10 de diciembre de 1999 y solicitó a los ayuntamientos de las capitales y grandes ciudades de la CAV que desarrollasen su propio plan de normalización lingüística. Así, el Consejo Asesor del Euskera, en su programa de trabajo del año 2000, consideró apropiado realizar un estudio básico y una propuesta para desarrollar el Plan no sólo en las capitales y grandes ciudades, sino en todos los municipios de más de 5.000 habitantes.

Atendiendo al Plan y considerando el tamaño y la situación sociolingüística de los municipios, se han elaborado 10 modelos de planes, con el fin de que los ayuntamientos de la CAV tengan una guía y referencia en sus actividades de promoción del uso del euskera. Así la situación de la mayoría de habitantes de la CAV queda recogida en estos modelos.

Metodología de trabajo

El punto de partida es el Plan General de Promoción del Uso del Euskera, con tres objetivos y 91 medidas básicas, distribuidas en 17 ámbitos. Una vez examinadas y analizadas se han seleccionado 30 medidas para ser desarrolladas en los ayuntamientos y se han fijado 20 objetivos.

Posteriormente se han descrito, por ámbitos de actuación, un total de 120 acciones para desarrollar las medidas seleccionadas, ordenadas por su nivel de prioridad. Estas prioridades en acciones y ámbitos de actuación, han sido reflejadas en las propuestas de presupuesto para cada modelo.

Objetivo principal

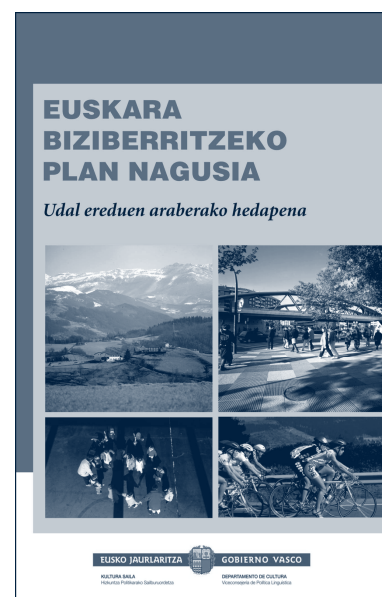
Respecto a la actividad externa del ayuntamiento los objetivos de las acciones propuestas son el refuerzo de la capacidad lingüística de los hablantes y/o el aprendizaje del euskera; el apoyo para la estructuración de una red de relaciones en euskera, con el fin de aumentar la fluidez de los hablantes; y la canalización de información detallada sobre productos y servicios en euskera, con el fin de aumentar su demanda.

Respecto a la actividad interna del ayuntamiento, el objetivo principal consiste en aprobar y desarrollar el Plan de Normalización del Uso del Euskera en las Administraciones Públicas, para lo cual deberá constituirse el servicio de euskera del ayuntamiento, o reforzar el existente.

Ayuda para desarrollar el plan

La Viceconsejería de Política Lingüística, EUDEL y las diputaciones forales han presentado a los municipios los modelos y la metodología utilizada para que los municipios puedan revisar el proceso y en caso de que lo consideren oportuno ratificarlo o modificarlo. Realizado este proceso, los ayuntamientos dispondrán de su propio plan para el desarrollo en el municipio y el plan de gestión anual.

Por último, se ofrece a los municipios la posibilidad de mantener contactos individualizados con el Gobierno Vasco y las diputaciones forales, así como ayuda para la organización de los recursos humanos y para llevar a cabo las actividades propuestas.



Breves

Juan Uriagereka, Premio Euskadi de Investigación 2001

El lingüista Juan Uriagereka ha sido galardonado este año con el Premio Euskadi de Investigación. Uriagereka iba para economista pero, aburrido de los números, viajó a Connecticut para estudiar letras. En la actualidad es profesor de la Universidad de Maryland en EEUU, donde ha supervisado más de cuarenta tesis doctorales. Colabora con revistas especializadas y ha expuesto sus tesis en innumerables artículos.

Harry Potter eta sorgin-harria en la lista de honor de IBBY



IBBY (International Board on Books for Young People) ha añadido a su lista de honor el libro *Harri Potter eta sorgin-harria*. La institución ha subrayado la calidad de la traducción de la primera obra de la colección de Harry Potter, realizada por Iñaki Mendiguren. Hace ahora dos años, la misma institución incorporó a su lista de honor la obra *Urrezko Ibaiaren Erregea* de John Ruskin, traducida al euskera por Asun Garikano.

PROTAGONISTA

Arantxa Urretabizkaia

Ganadora del Premio Rikardo Arregi por sus entrevistas en el semanario *Zabalik*

Arantxa Urretabizkaia y Ander Izagirre han sido los ganadores de la edición de este año de los Premios Rikardo Arregi de periodismo. La primera ha sido premiada por sus entrevistas en el semanario *Zabalik*; y el segundo, por las crónicas publicadas en el mismo semanario.

Del mismo modo, el veterano periodista Xipri Arbelbide fue distinguido con la mención de honor por su labor destacada en la fundación de *Gure Irratia* y de la revista *Herriz herri*. Josu Juaristi, así mismo, recibió la mención especial del jurado por sus artículos sobre la Unión Europea. Los organizadores también tuvieron palabras de recuerdo para los periodistas del equipo de *Euskal Herria lau haizetara* fallecidos recientemente en accidente.

En lo relativo al trabajo de la ganadora del primer premio, el jurado resaltó que Arantxa Urretabizkaia presenta al lector una entrevista con dos narradores y también que la oralidad es manifiesta pese a que se trata de un documento escrito. En su alocución, la ganadora tuvo palabras de agradecimiento para las personas entrevistadas ya que colaboraron en la realización de la entrevista, un factor a tener muy en cuenta a la hora de valorar la calidad del producto final.

Arantxa Urretabizkaia (Donostia, 1947) es una escritora experimentada. Comenzó como colaboradora en varias revistas y escribiendo poesía. Publicó *San Pedro bezperaren ondokoak* en 1972. Su primera novela fue todo un éxito: *Zergatik Panpox* (1979). *Aspaldian espero zaitudalako ez nago sekula bakarrik*, *Saturno*, *Aurten aldatuko da nire bizitza* y *Kuaderno gorria* son los títulos de sus obras de literatura.



ZALDI ERO

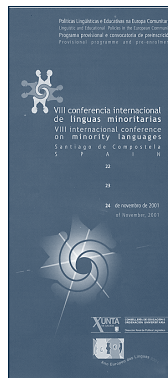
Agenda

VIII CONFERENCIA INTERNACIONAL DE LENGUAS MINORITARIAS

La Dirección General de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, respondiendo al compromiso adoptado en la VII edición de la Conferencia celebrada en Bilbao, coordinará la VIII Conferencia Internacional de Lenguas Minoritarias, que se celebrará en Galicia.

El tema principal de la Conferencia será el siguiente: Políticas Lingüísticas y Educativas en la Europa Comunitaria.

Tendrá lugar los días 22, 23 y 24 de noviembre en el Palacio de Congresos y Exposiciones de Galicia, en Santiago de Compostela.



XV Congreso Internacional de Euskaltzaindia

Se celebrará del 17 al 22 de septiembre en Bilbao y Baiona bajo el lema "La Vascológia ante el siglo XXI"

La Real Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia, celebrará su XV Congreso Internacional en septiembre, entre Bilbao y Baiona, donde rendirá homenaje a tres distinguidos académicos e investigadores: Resurrección María Azkue (1864-1951) y Julio Urkixo (1871-1950), con motivo del 50 aniversario de su fallecimiento, y Piarres Lafitte (1901-1985), en el centenario de su nacimiento.

El Congreso llevará como lema "La Vascológia ante el siglo XXI" y ha sido organizado por Euskaltzaindia con el fin de reflexionar sobre el pasado, presente y futuro del euskera.

Variedad de temas a examen: los modelos lingüísticos, la lexicografía, la historia de la lengua...

Este XV Congreso tendrá como escenarios el Palacio Euskalduna de Bilbao los días 17, 18 y 19, la Facultad de Baiona los días 20 y 21 y, por último, el homenaje a Piarres Lafitte tendrá lugar en Uztartitze.

En las jornadas a celebrar en Bilbao los congresistas debatirán sobre diferentes cuestiones. El primer día lo dedicarán al examen de los modelos lingüísticos; esto es, la lengua estándar y las variedades. El segundo día reflexionarán sobre la elaboración de diccionarios, la planificación del corpus y la normalización del euskera. El tercer día estará dedicado a la historia de la lengua, y en él se expondrán las últimas hipótesis sobre el origen del euskera.

En total, en Bilbao se pronunciarán diariamente tres conferencias y se leerán una docena de informes. Asimismo se realizarán dos mesas redondas. La primera, sobre las necesidades y problemas de la lexicografía en la actualidad y, la segunda, sobre la complementariedad entre las variedades locales y el euskera batua. Además, la biblioteca Azkue acogerá una exposición de las obras de Urkixo y Azkue.

En las jornadas a celebrar en Baiona se debatirán cuestiones de gramática y literatura, ambos aspectos estudiados por Piarres Lafitte. Se presentarán 41 comunicaciones con el objetivo de determinar el estado de los estudios vascos en las investigaciones sobre gramática y literatura en el comienzo del siglo XXI.



XV Congreso Internacional de Euskaltzaindia

Homenaje a Piarres Lafitte en Uztartitze

Como colofón, el día 22 se homenajeará a Piarres Lafitte en Uztartitze, con la participación de los que fueron sus alumnos.

Piarres Lafitte (Luhuso, 1901 - Baiona, 1985), se dio a conocer por la publicación de *Grammaire basque*, durante la Segunda Guerra mundial. Dedicó sus esfuerzos al estudio de la historia de la literatura vasca y también trabajó en el Atlas Lingüístico de Iparralde. Fue académico de Euskaltzaindia (1949-1985) donde ocupó el lugar de Georges Lacombe.

Zarautz ha acogido este verano una iniciativa pionera: un curso de aprendizaje de euskera para personas sordas

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Zarautz puso en marcha en verano una iniciativa pionera para que las personas sordas puedan aprender euskera y pasen a utilizarlo como medio de expresión. El curso fue impartido por Martha Kaperotxipi Urain, que en la actualidad elabora una tesis sobre el lenguaje de los signos.

Sólo en Zarautz se calcula que viven 40 sordos, cifra que en Gipuzkoa aumenta considerablemente. Por ello, el Ayuntamiento de Zarautz organizó un curso que se desarrolló del 2 de julio al 8 de agosto, empleando el lenguaje de signos y los articuladores que los sordos utilizan habitualmente en la comunicación (manos, brazos, rostro y cuerpo), pero todo ello en euskera. De esta manera, los participantes se centraron en aprender a describir a una persona, a un miembro de la familia, así como a intercambiar experiencias acerca de la vida cotidiana, a la comprensión de la lectura...

